

CURRICULUM VITAE



Caroline MAJOU
6, La Guignardière
85320 CHATEAU-GUIBERT
France
majoucaroline@orange.fr
Tel: + 33 (0) 2 51 07 21 30
Fax: + 33 (0) 2 51 07 21 47
Skype: carmaj85

« SWORN » TRANSLATOR
&
LITERARY TRANSLATOR
(English – Spanish into French)

- Microsoft Word user- Trados 2011
Mobile phone: 06 60 99 90 95

EXPERIENCE:

Legal Translations:

- **Contracts for Companies** (Non-Disclosure Agreements, General Conditions of Sale, Distribution agreements, Trademark Co-ownership agreements, EULAs, ...)
- **Certificates** (Birth, Deaths, Marriages), **Diplomas, Vehicle licences....**
- **Official contacts between local French Courts and Courts abroad** (criminal, divorce proceedings, psychologists or psychiatrists' evaluation reports...)
- **Certified translations for Estate Agents** (pre-contracts, deeds of sale), **Solicitors** (powers of attorney, wills), **Lawyers** (divorce cases) **or Bailiffs** (summons, official deeds)
- **Adoption Dossiers** (Chile, India, Nepal, the Philippines, South Africa, South Korea, Sri-Lanka, Thailand)

Translations in the field of marketing:

- **regular collaboration with some companies or translation agencies for the translations of websites, brochures, advertisements...**

Literary and academic translations/proofreading:

- **Translation of a novel from English into French (1988)**
- **Regular collaboration with a Spanish university for the translation and proofreading of articles dealing with literary research**

BACKGROUND:

Since 2009 : FULL-TIME FREELANCE TRANSLATOR and INTERPRETER FOR ENGLISH AND SPANISH into FRENCH

Date and Place of birth : 28th July 1962 - Luçon (Vendée) in FRANCE

Marital Status: Married (since 1991) with 3 children (born in 1992, 1995, 2000)

1979-1983: **University Studies at “I.P.L.V.”**, the Language College of the “UCO” Catholic University in Angers (France) – with regular trips to Spain and the British Isles
1982: Graduation : French “Licence” (**B.A in English studies**)
1983 : **B.A. in Spanish studies** and graduation from the “I.P.L.V”
with the **Degree of Translator and Interpreter for Business** for both languages : English and Spanish

1983- 1989: **Worked as a Researcher and Teacher at the Catholic University of Angers**
1985: **M.A. in English studies**, thesis on Irish writer Christopher NOLAN
1987: **French “D.E.A.” in English studies** (first part of the Ph.D)
1988: **Translated Irish writer Christopher NOLAN’s novel “UNDER THE EYE OF THE CLOCK” into French**, published by André BALLAND.

1990 - 2009 : **Moved to my present location to start a family and worked as a part-time teacher and translator.**

My teaching experience involves teaching English to Adults with the local Chamber of Commerce, to Secondary School Students and also to **University students** (Departments of Languages, Psychology, Science and History at the "ICES" - Catholic University of La Roche sur Yon- and legal translation classes at the “UCO” in 2008)

1992: **Registration with the Court of Appeal in Poitiers as a “Sworn” Translator, for English and Spanish.**